

Furbaz e Lumpaz – Tschareschas d'enviern

Nov cudesch d'uffants da Linard Bardill

■ (mc) «Schlauri und Klauri» discurran uss era rumantsch! Dacurt han las duas chasas edituras Baeschlin e Chasa Editura Rumantscha (CER) a Cuira preschentà communablamain lur nov cudesch da Linard Bardill. «Furbaz e Lumpaz» cumpara a medem temp en rumantsch ed en tudestg. L'autur sez preschenta l'aventura da ses dus protagonistis: ils laders Furbaz e Lumpaz. «Jau vi tschareschas», cloma Lumpaz. «Mo patgific, l'enviern na datti betg tschareschas», respunda Furbaz. Ma quai è a Lumpaz uschè lung sco lad. El è in lader e vul tschareschas. E quai immediat. Laderschnuz e sapperluz!

Era per rumantsch

Las duas figuras Schlauri und Klauri da *Linard Bardill* discurran en lur nova aventura era rumantsch! Amez l'enviern han ils dus laders simpatics e be pauc privlus Furbaz e Lumpaz in'enorma quaida sin tschareschas frestgas. Ma quellas na datti natiralmain betg tar nus cura che la naiv cuverna la cuntrada. Perquai sa mettan els sin viadi per tschertgar la fritga frestga, e quel viadi als maina enturn il

mund ed enavos. La fortuna chatt'ins numnadamain savens pli manaivel che pensà... «Ins na sto betg adina ir enfin al pol dal nord u a Honolulu – chaussas preziasas as chatta savens avant chasa, cun in zic pazienza!», uschia Bardill.

Il nov cudesch illustrà per uffants pitschens vegn preschentà a Cuira da l'autur Linard Bardill sez. L'ediziun tudestga cumpara sut il titel «Schlauri und Klauri – Kirschen im Winter» tar la chasa editura Baeschlin da Glaruna. Quai è gia la segunda collavuraziun da la CER cun la chasa editura Baeschlin. «Per nus fa quai senn da collavurar en quels cas nua che nus pudain edir parallelamain las versiuns rumantschas cun la tudestga, uschia che tuttas partidas nizzegian sinergias», constatescha la manadra da la CER *Anita Capaul*.

Las duas versiuns rumantschas – procuradas da la translatura *Bettina Vital* – cumparan tar la CER en rumantsch grischun e vallader. «Jau hai constatà che la versiun rumantscha è anc in zic pli viva; ensemen cun la translatura avain nus fatg ina lavur fitg creativa, dinamica e precisa», concluda Bardill cun plaisir.



Cun atenziun taidlan ils uffants las istorgias or dal nov cudesch d'uffants da Linard Bardill.